

新海 诚

原作

あきさかあさひ
安岐坂朝日

叶娉 译

追逐繁星的 孩子

星を追う子ども



上海译文出版社

Children who Chase Lost Voice Children
ep Below

原作

新海 诚

安岐坂朝日 著 叶娉 译

追逐繁星的孩子

图书在版编目(CIP)数据

追逐繁星的孩子/(日)新海诚原作;(日)安岐坂朝日著;
叶娉译. —上海:上海译文出版社,2014.7

ISBN 978-7-5327-6631-4

I. ①追… II. ①新… ②安… ③叶… III. ①中篇小说—日本—现代 ④I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第095456号

HOSHI WO UO KODOMO

© Makoto Shinkai / Asahi Akisaka

Illustrations by Asahi Hidaka

Edited by MEDIA FACTORY

First published in Japan in 2012 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo.

Chinese(Simplified Chinese Character) translation rights reserved

by Shanghai Translation Publishing House.

Under the license from KADOKAWA CORPORATION, Tokyo

through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

图字:09-2014-338号

追逐繁星的孩子

〔日〕新海诚 原作 安岐坂朝日 著 叶娉 译

责任编辑/赵平 装帧设计/柴昊洲

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址:www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc

上海文艺大一印刷有限公司印刷

开本 787×1092 1/32 印张 6.25 插页 6 字数 58,000

2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-6631-4/I·3990

定价:35.00元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有,非经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T:021-64511411



Children who Chase Lost Voices from Deep Below

追逐繁星的孩子 * 新海诚 原作 * 安岐坂朝日 著

心

在雅戈泰长大的少年。瞬的孪生弟弟。
为取回哥哥留下的格拉维斯而来到地上。



瞬

在地下世界雅戈泰长大的少年。为了亲眼看一看“无论如何都想要看到的东

西”来到地上，与明日菜邂逅之后又消失了。



丽莎

十年前去世的森崎老师的妻子。



森崎老师
(森崎龙司)

前往明日菜就读的小学赴任的国语老师，年轻时失去了妻子的他其实还有着另外一面……





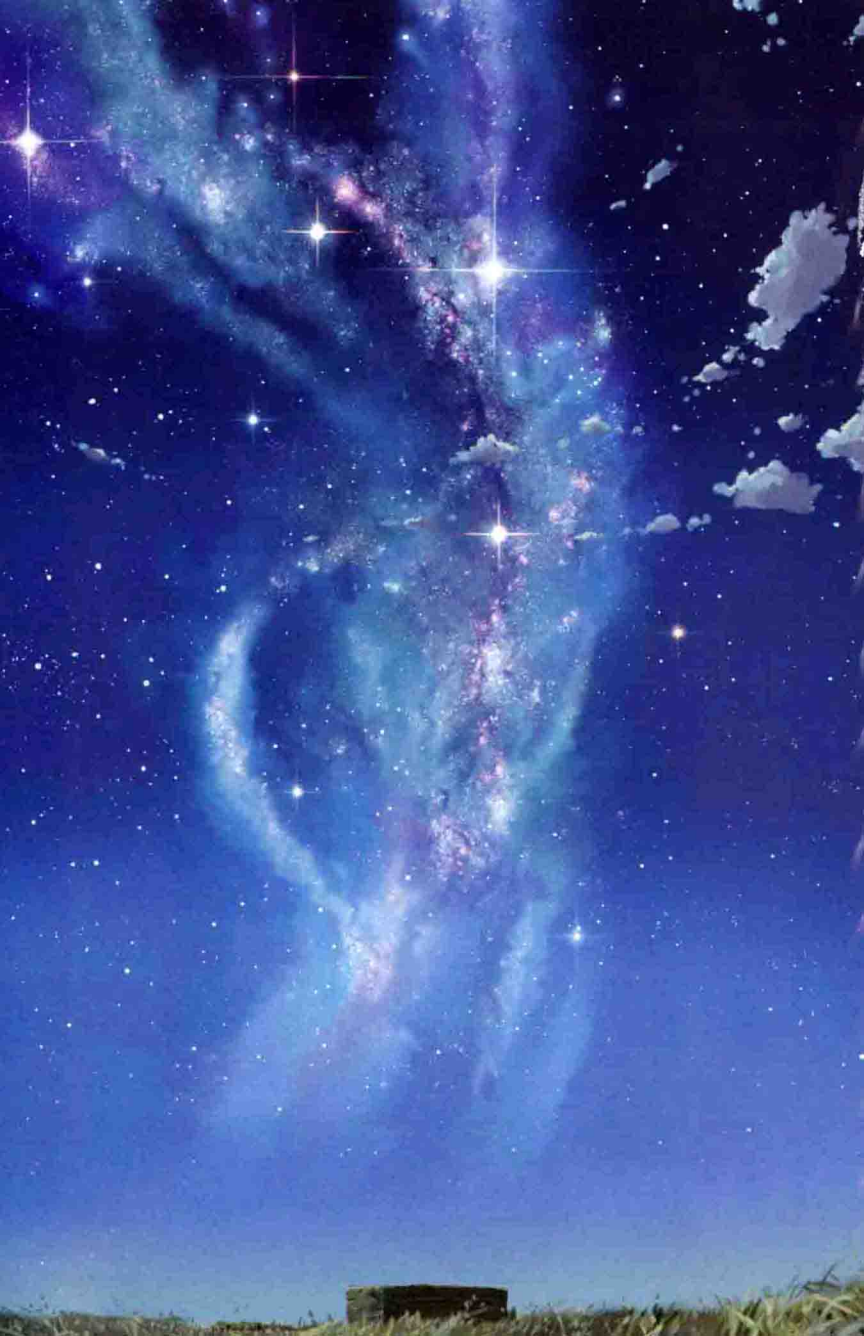
明日菜 (渡瀬明日菜)

在山间小镇长大的少女。和母亲相依为命，有着超出年龄的坚强，却总是感到寂寞。因为和少年瞬的相遇，踏上了冒险之旅。

咪咪

明日菜喂养的，外形酷似小猫的动物。





追逐繁星的孩子

目 录

第一章	.....	〇〇一
第二章	.....	〇一五
第三章	.....	〇三〇
第四章	.....	〇三六
第五章	.....	〇七〇
第六章	.....	〇八七
第七章	.....	一〇二
第八章	.....	一二三
第九章	.....	一三二
第十章	.....	一四五
第十一章	.....	一六〇
第十二章	.....	一六五
第十三章	.....	一八五
后 记	.....	一九一

第一章

位于沟之渊小镇上的那所学校毫无悬念地被命名为“沟之渊小学”。

原本，沟之渊就是一个远离尘嚣的山间小镇，完全没必要开设两三所小学，所以起那样一个名字就足够了。

建于昭和初期的木结构校舍早已陈旧褪色，倒也别有一番古朴的韵味，但是对于这栋即便是白天看起来也有幽灵出没的校舍，渡濑明日菜却怎么也喜欢不起来。

——真的是很可怕啊！

连玻璃窗上映出的自己的脸，一不留神也会看成是幽灵呢。

可那张脸上明明有着可爱的大眼睛、端正的鼻子、小巧的嘴巴，还有与五官非常相称的俏皮短发呀。

之所以会想到这些，可能是因为自己从正在六年级教室里如火如荼上演的“公开处刑”活动中走神了吧。

“公开处刑”——又名“答卷发还”。

其实，这并不是什么稀奇古怪的场景。只不过是老师一边公布期末考试的分數，一边把答卷发还给学生。

仅此而已。

不过，明日菜却不太喜欢这种发还答卷的方式。

也许别人会觉得意外。

但是，正如考得糟糕的学生有他们各自的原因那样，成绩优异的学生也有取得高分的理由。对于明日菜而言，那张试卷只需上课时认真听讲便能轻而易举地考取满分，可即便如此，班上依然有只考了二三分的同学。在他们的眼里，每次考试都能轻松斩获第一名的明日菜自然就成了嫉妒的对象。

“渡濑明日菜——”班主任池田老师点到了她的名字。明日菜踩着吱嘎作响的地板走向讲台。因为怀孕而大腹便便的老师接着说道，“这次，明日菜同学又考了第一，真的是很努力。”

“……谢谢。”

唉，老师怎么说那么多？明日菜一边在心里嘀咕，一边出于礼貌轻声道谢。不出所料，在接过试卷走向自己座位的途中，一阵窃窃私语传入她的耳中。

“明日菜又考了第一。”

“不愧是班长，还真会死命 K 书呢。”

“就是、就是！”

——拜托，我没有那么拼命好不好，明日菜想。不过，她嘴上却什么都没有说。

要不下次考试我故意考砸吧（什么嘛，那样可不行！）

一声叹息从嘴里溜了出来，明日菜回到自己的座位上。

接着，答卷发还又持续了一阵子。

“最后，有一件事要提醒大家注意。”结束了“公开处刑”后，老师双手支在讲台上说道，“最近接到几位同学的报告，说是在小渊附近看到了熊。为了安全起见，请大家回家时不要绕道。”

听到这句话，原本正呆呆看着试卷的明日菜猛然抬起头。

（……熊？）

明日菜钟爱的那个高岗就位于小渊的山腹。

她时常在那个可以俯览整个小镇的高岗上听着收音机度过放学后的时光。

也许你会觉得作为一个小学六年级的学生，那样一种放学后的生活未免有些寂寞吧。

错了！即便是明日菜，其实也和别的孩子一样渴望拥有朋友，憧憬着放学后能和朋友一起玩耍。

不过——她却不知道该如何与朋友相处。

所以，对明日菜而言，从“无需在意他人”这一点来考虑，小渊的高岗是一个能让她心情舒畅的绝佳场所。

接下来，在说完了其他几个通知后，学生们起立行礼，放学前的班会活动终于结束了。

快点回家吧。

明日菜边想边走向鞋柜。这时，背后传来了招呼声。

“明日菜——”

回头一看，身后站着同班同学矢崎优。

看见明日菜回头，小优笑着邀请道：“我们一起回家吧？”

好开心啊！

虽然很开心——但是，明日菜却不知道该如何回应。

“啊……这个……”

怎么说才好呢？

如果结伴回家的话，这一路上又该说些什么呢？

与其两个人都觉得尴尬而变得疏远，不如保持现在的距离更好一些。

一瞬间，这个想法浮现在脑海，明日菜回答：“嗯……”



不好意思，我有急事要先走，下次再一起回家吧。”

“是吗，那就下次吧。”

小优遗憾地挥挥手，明日菜也向她挥手告别。

唉，又失败了……

她很清楚，正因为这样，自己才交不到朋友。可是明白归明白，如果必须想方设法才能交到朋友的话，她又不愿意这么费神费心。

她暗自懊恼，换好鞋走出学校。

眼前展现的是一个山间小镇的风貌。

没有一座建筑物是超过三层的，田野一望无际，泥石小路纵横交错。极目远眺，只看到被树木笼罩的群山，山间随处矗立的铁塔分外醒目。

沿着住宅区的碎石路往前走，穿过一个铁路道口，经过熟悉的米店，再沿着两边筑有石头墙的坡道往上，就到家了。

明日菜的家是一栋沟之渊小镇上随处可见的两层日式小楼。有着能反射阳光的瓦屋顶，泛黑的白墙看得出已经颇有些年头了。没有大门，从宽敞的前院就可以畅通无阻地走到小楼的木门前——从这一点就可以看出乡间民风的淳朴与宽厚。

发现玄关旁的车库里停着一辆白色的车，明日菜的心里泛起一阵小小的喜悦。

——妈妈在家！

对于明日菜来说，这可是一件值得高兴的大事。

“我回来啦！”

扭开玄关的锁，她向屋内喊道。

“回来啦，明日菜。”

屋里响起妈妈的声音。

明日菜兴高采烈地脱下鞋子，跑进客厅。这时，穿着睡衣的妈妈从卧室里走了出来。明日菜连忙从书包里拿出试卷，“妈妈，我，今天……”

“啊……明日菜，对不起哦，这些以后再说行吗？今天我要上夜班，现在想睡一会儿。”妈妈的声音里透出浓浓的倦意。

平日里总是雷厉风行、飒爽干练的妈妈是一家诊所的护士，昨天上的也是夜班。一想到母亲满脸倦容后隐藏着的严重睡眠不足，明日菜突然就没了向她诉说考试所带来的一喜一忧的心情。

“是这样啊……妈妈，您好好休息吧。”

“对不起啊，明日菜。”

“没关系的。”

为什么要道歉呢，我才应该说声感谢呢，明日菜想。原本在睡觉的妈妈因为自己回家而特地从床上爬了起来。

明日菜转身向玄关走去，“我出去一下。妈妈，工作可要加油哦！”

“谢谢，出门小心。”

明日菜跑出家门，沿着坡道往下走，和熟稔的老婆婆打了个招呼，一路往前。在确认没有被任何人看见之后，她从经常穿过的那个道口处拐了个弯，沿着铁轨向前走。

目的地是小渊的山里。

明日菜喜爱的那个高岗。

*

要到明日菜喜欢的那个高岗必须通过一座横跨于山谷之上的铁路桥。为单向列车而架设的桥肯定不会太宽，但桥与谷底河面的距离足足超过了十米。不过，明日菜从未觉得害怕过。因为火车要间隔数小时才开过一班，而且即便如此，为了安全起见，她也不会忘记把耳朵贴到铁轨上听一听，再加上桥是用坚固的钢铁材料建造的。

正当明日菜想要如往常般穿过铁路桥时，突然感到似乎有什么异常，她停下脚步。